

Дм. Алексеев

'элōхим Яхве в Новом Завете

Справка: 'элōхим Яхве в Новом Завете упоминается всего 24 (двадцать четыре) раза:

У Матфея три раза - 4:7: "Иисус сказал ему: написано также: не искушай Яхве, бога твоего";

4:10: "Тогда Иисус говорит ему: отойди от Меня, сатана, ибо написано: Яхве, богу твоему, поклоняйся и ему одному служи";

22:37: "Иисус сказал ему: возлюби Яхве, бога твоего, всем сердцем твоим и всею душою твоею и всем разумением твоим".

Все три упоминания - цитаты из Септуагинты; рассматривать вопрос принадлежности этих слов Иисусу мы не станем ввиду очевидности ответа.

У Марка два раза - 12:29, 30; это одна цитата: "Иисус отвечал ему: первая из всех заповедей: слушай, Израиль! Яхве, бог наш, есть Яхве единый; и возлюби Яхве, бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем разумением твоим, и всею крепостию твоею, - вот первая заповедь!" - это "Шма Исроэль" опять же по тексту Септуагинты; с принадлежностью цитаты Иисусу опять же всё ясно.

У Луки целых девять упоминаний - семь в Евангелии:

1:16: "и многих из сынов Израилевых обратит к Яхве, богу их";

1:32: "Он будет велик и наречется Сыном 'Элиōна, и даст Ему бог Яхве престол Давида, отца Его";

1:68: "благословен Яхве, бог Израиля, что посетил народ свой и сотворил избавление ему";

4:8: "Иисус сказал ему в ответ: отойди от Меня, сатана; написано: Яхве, богу твоему, поклоняйся, и ему одному служи". С этим стихом мы уже сталкивались выше, в Мф., 4:7, но обсуждать здесь синоптическую проблему не станем, отметим лишь, что редактор Евангелия, щедрой рукой усыпавший текст цитатами из Септуагинты, вероятно, даже не догадывался, что Яхве - это и есть сатана.

4:12: "Иисус сказал ему в ответ: сказано: не искушай Яхве, бога твоего";

10:27: "Он сказал в ответ: возлюби Яхве, бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя";

20:37: "А что мертвые воскреснут, и Моисей показал при купине, когда назвал Яхве богом Авраама, и богом Исаака, и богом Иакова".

И ещё два в Деяниях:

2:39: "Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Яхве, бог наш";

3:22: "Моисей сказал отцам: Яхве, бог ваш, воздвигнет вам из братьев ваших пророка, как меня, слушайте его во всем, что он ни будет говорить вам" - редактору показалось, что последняя фраза является пророчеством об Иисусе...

Как и следовало ожидать, ни у Павла, ни у Иоанна, ни даже у Петра, Иакова и Иуды формулы кюрюс о θεος, греческой кальки еврейского выражения "Яхве-'элōхим" нет.

Но поистине сокровищницей корявого цитирования Септуагинты является Апокалипсис. Десять упоминаний - в своём роде рекорд! В нем, помимо собственно бога Яхве, появляется формулировка "Яхве, бог могучий" или "Яхве, бог воинств" - варианты взаимозаменяемые,

поскольку и Цбā'от ("воинств"), и Шаддай ("могучий") совершенно некорректно переведены в Септуагинте как *παντοκράτωρ*. Мы будем их чередовать. Отметим заодно, что, учитывая характер вооруженных конфликтов между ближневосточными племенами в тот период, речь должна идти не о "воинствах", а о бандформированиях.

Итак, 1:8: "Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Яхве, который есть и был и грядет, могучий";

4:8: "И каждое из четырех животных имело по шести крыл вокруг, а внутри они исполнены очей; и ни днем, ни ночью не имеют покоя, взывая: свят, свят, свят Яхве, бог воинств, который был, есть и грядет";

11:17: "говоря: благодарим тебя, Яхве, бог могучий, который еси и был и грядешь, что ты приял силу твою великую и воцарился";

15:3: "и поют песнь Моисея, раба бога, и песнь Агнца, говоря: велики и чудны дела твои, Яхве, бог воинств! Праведны и истинны пути твои, царь святых!";

16:7: "И услышал я другого от жертвенника говорящего: ей, Яхве, бог могучий, истинны и праведны суды твои";

18:8: "За то в один день придут на нее казни, смерть и плач и голод, и будет сожжена огнем, потому что силен Яхве, бог, судящий ее";

19:6: "И слышал я как бы голос многочисленного народа, как бы шум вод многих, как бы голос громов сильных, говорящих: аллилуия! ибо воцарился Яхве, бог воинств";

21:22: "Храма же я не видел в нем, ибо Яхве, бог могучий - храм его, и Агнец";

22:5-6: "И ночи не будет там, и не будут иметь нужды ни в светильнике, ни в свете солнечном, ибо бог Яхве освещает их; и будут царствовать во веки веков. И сказал мне: сии слова верны и истинны; и Яхве, бог святых пророков, послал ангела своего показать рабам своим то, чему надлежит быть вскоре".

С радостью напоминаю т-щам, по недомыслию считающим себя рабами этого самого Яхве, что последние строки написаны около двух тысяч лет назад.

Ах да, ещё одно упоминание есть в 2Кор., 6:18: "И буду вам отцом, и вы будете моими сынами и дочерьми, говорит могучий Яхве". Возможно, кто-то считает этот стих принадлежащим Павлу? ;)

Это короткая басня, но всех, кто прочёл, Бог благословит.